おとなりのせんぱい

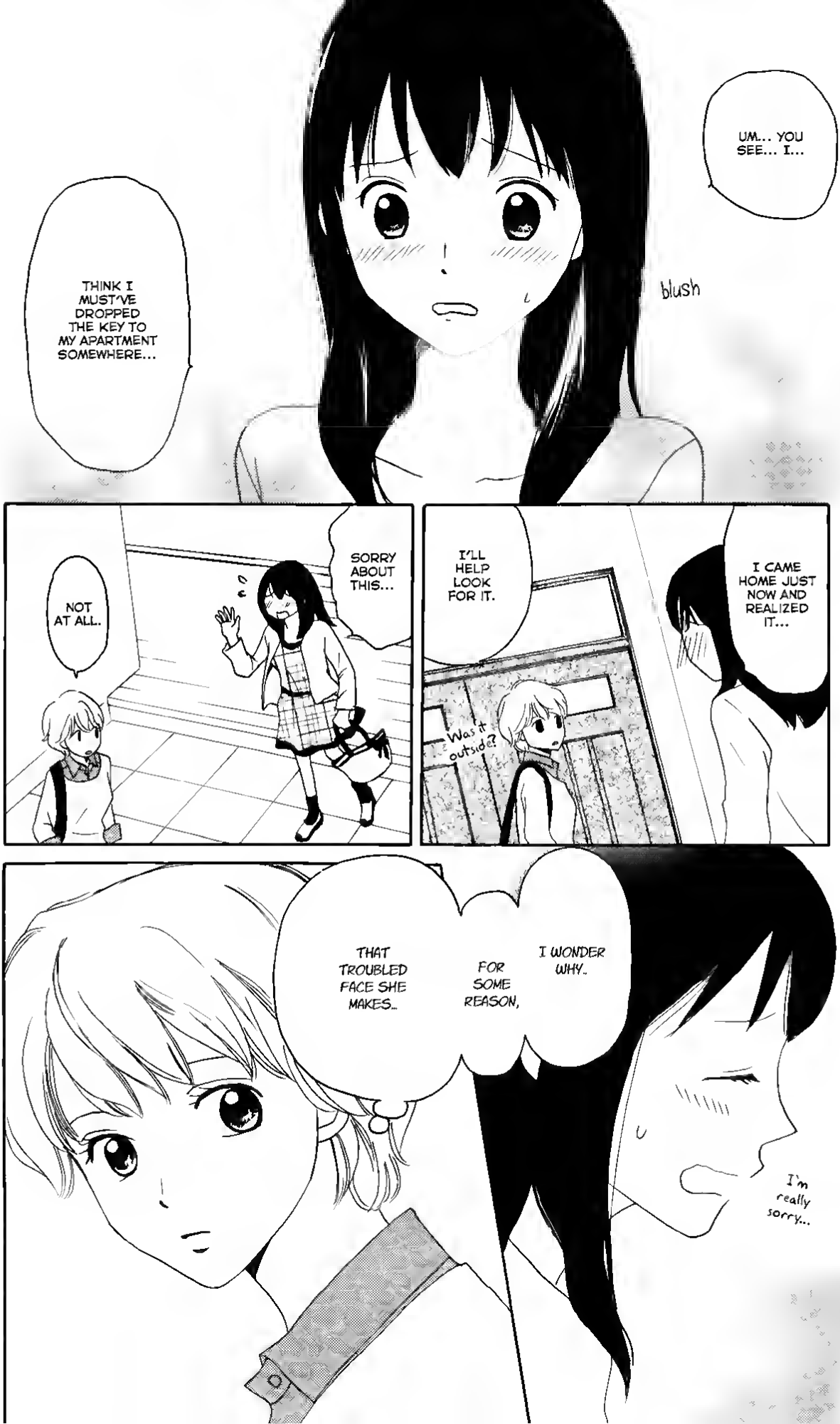
otonari no senpai

ささだあすか

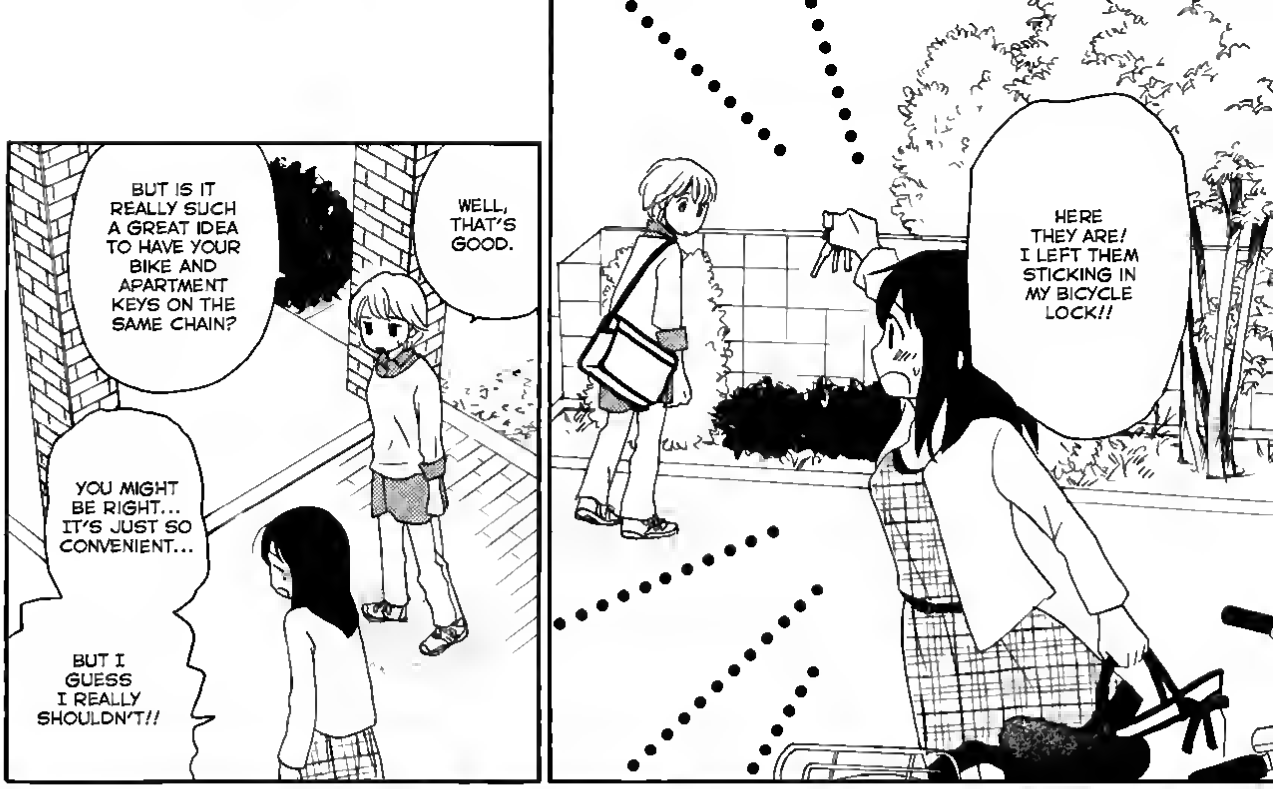
presented by Asuka SASADA

My name is Hanaoka Yui. I just started my first year of high school this spring.
Starting today, I'm living on my own.
GOOD AFTERNOON.
ARE YOU THE NANAOKA-SAN WHO'S MOVING INTO 202!?
AH...!

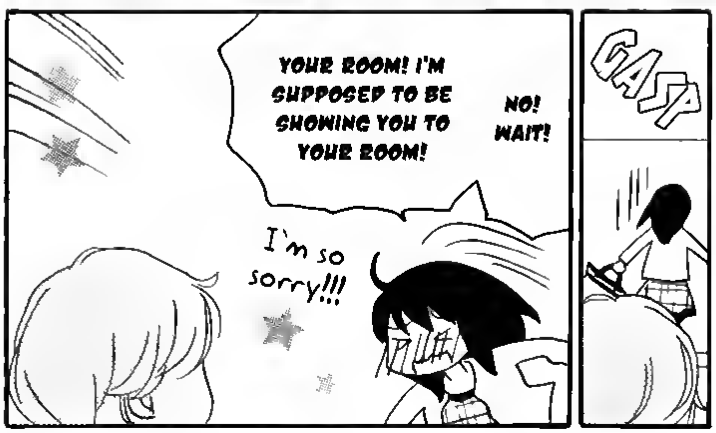
I, UH-UMM...
WAS PUT IN CHARGE OF SHOWING YOU AROUND, HANAOKA-SAN.
WHIRL
WHIRL
YES.
I'M FUJINO SAKI, FROM THE APARTMENT NEXT DOOR, 201.
I'M A SECOND-YEAR IN THE SAME HIGH SCHOOL. IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.
THEN, OH, I SEE!
I'LL SHOW YOU INSIDE.
YES, I KNOW. I CAME FOR A VISIT BEFORE MOVING IN.
AH! WELL FIRST, TAKE YOUR SHOES OFF IN THE ENTRANCEWAY.
EVEN THOUGH IT'S ALL PRIVATE APARTMENTS HERE, THERE'S A SORT OF DORMITORY-TYPE FEEL...
Ah, though there are also shoe cupboards in the rooms...
Umm... where do I start...
OOGH...
you're behaving pretty shadily...
COULD YOU PERHAPS BE... TROUBLED BY SOMETHING?
WELL, BEFORE THAT...


UM... YOU SEE... I...
blush
I THINK I MUST'VE DROPPED THE KEY TO MY APARTMENT SOMEWHERE...
I CAME HOME JUST NOW AND REALIZED IT...
I'LL HELP LOOK FOR IT.
Was it outside?
SORRY ABOUT THIS...
NOT AT ALL..
I WONDER WHY..
FOR SOME REASON,
THAT TROUBLED FACE SHE MAKES..
I'm really sorry...

IS REALLY,
REALLY CUTE.
This was the way I came...
I never put them in my bag...
WHIRL
WHIRL
AH!
THE HECK'S THE MATTER WITH ME?
Come on, get looking...
WAIT,
WHAT...
.....

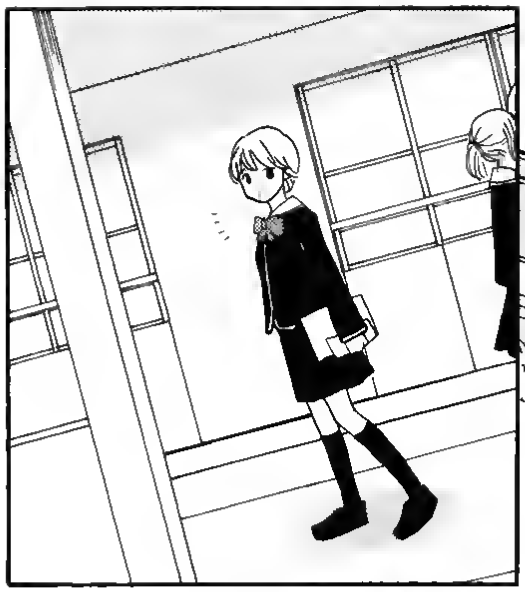

HERE THEY ARE! I LEFT THEM STICKING IN MY BICYCLE LOCK!!
WELL, THAT'S GOOD.
BUT IS IT REALLY SUCH A GREAT IDEA TO HAVE YOUR BIKE AND APARTMENT KEYS ON THE SAME CHAIN?
YOU MIGHT BE RIGHT... IT'S JUST SO CONVENIENT...
BUT I GUESS I REALLY SHOULDN'T!!

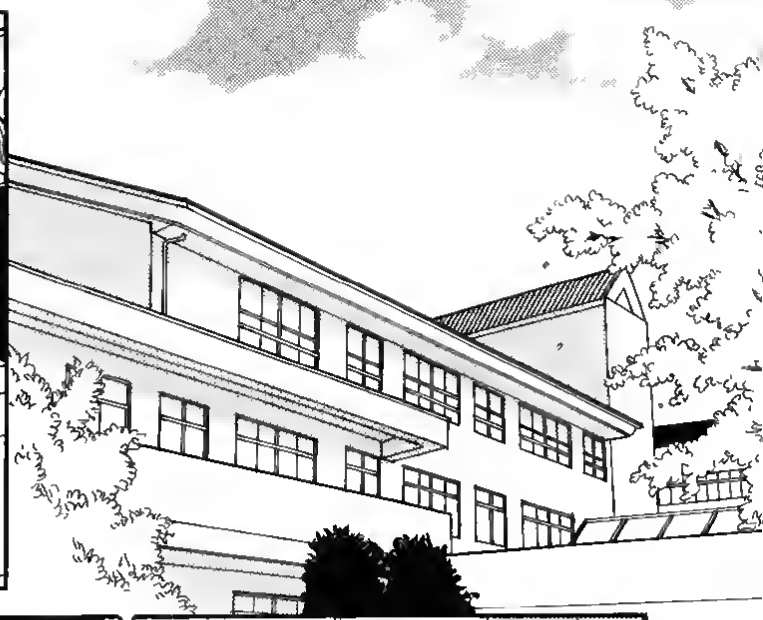
I'M SORRY FOR BEING SUCH A HUGE BOTHER

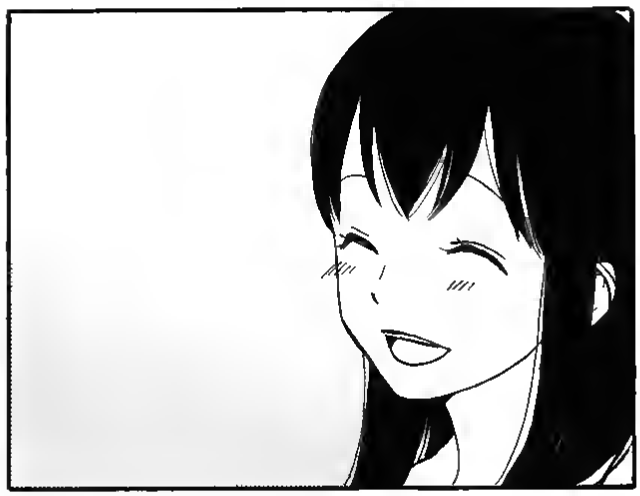

YOUR ROOM! I'M SUPPOSED TO BE SHOWING YOU TO YOUR ROOM!
NO! WAIT!
I'm so sorry!!!
GASP

WELL, BYE THEN.

HERE YOU ARE!
What is it?
Everybody can use this hallway.
And over there, you can dry your clothes indoors.
What's with
this... adorable person?
With you here now, Hanaoka-san, there are four girls from our school in all...
And then, over there is...
AH.../ THAT'S RIGHT.
AND SO, HERE'S YOUR ROOM.
RUMMAGE
THEN,
IF YOU HAVE TROUBLE WITH ANYTHING, PLEASE ASK ME! SINCE I'M RIGHT NEXT DOOR.
THANK YOU VERY MUCH.
THAT'S WHEN I LOST MY KEYS...
I HAD GONE OUT TO BUY THESE... AND
He heh...
fw-tmp
On my first-ever day of living alone.
I'm feeling an odd sense of bewilderment I don't quite understand



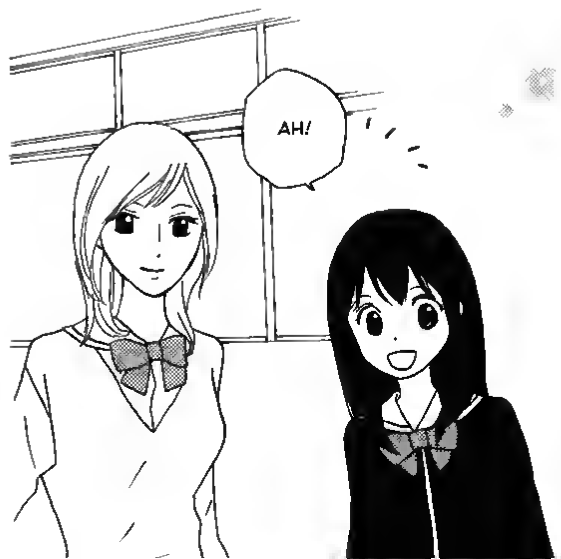


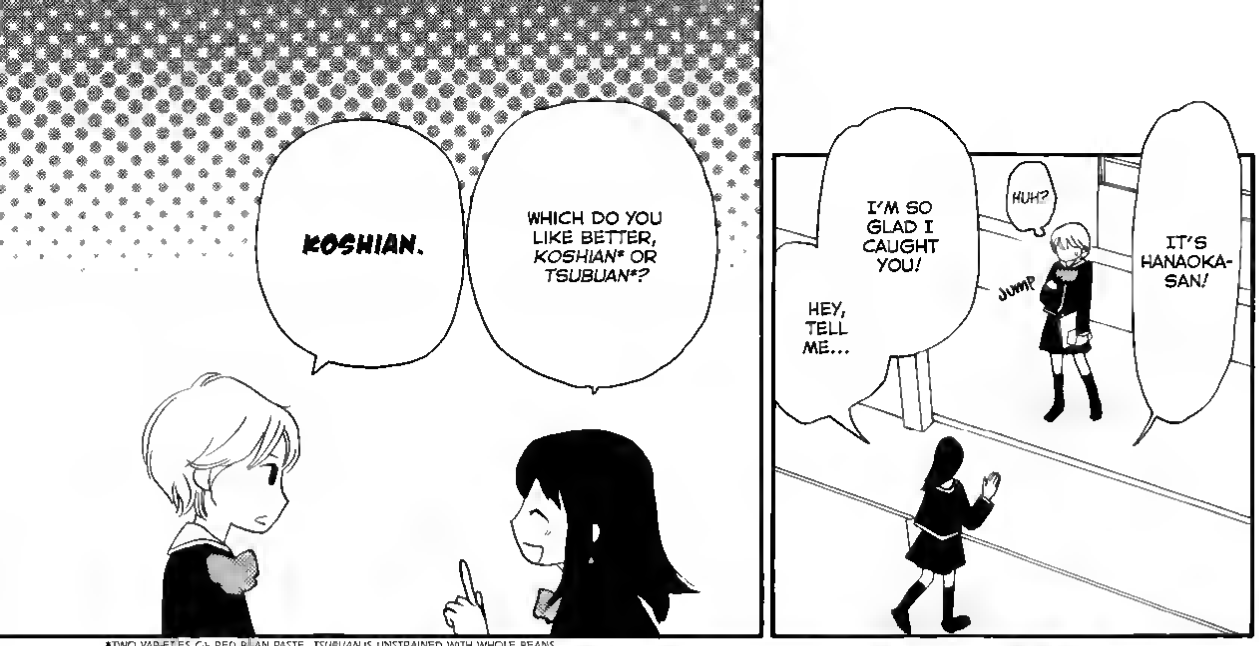


It seems that ordinarily Fujino-senpai is a bouncy, happy type of character

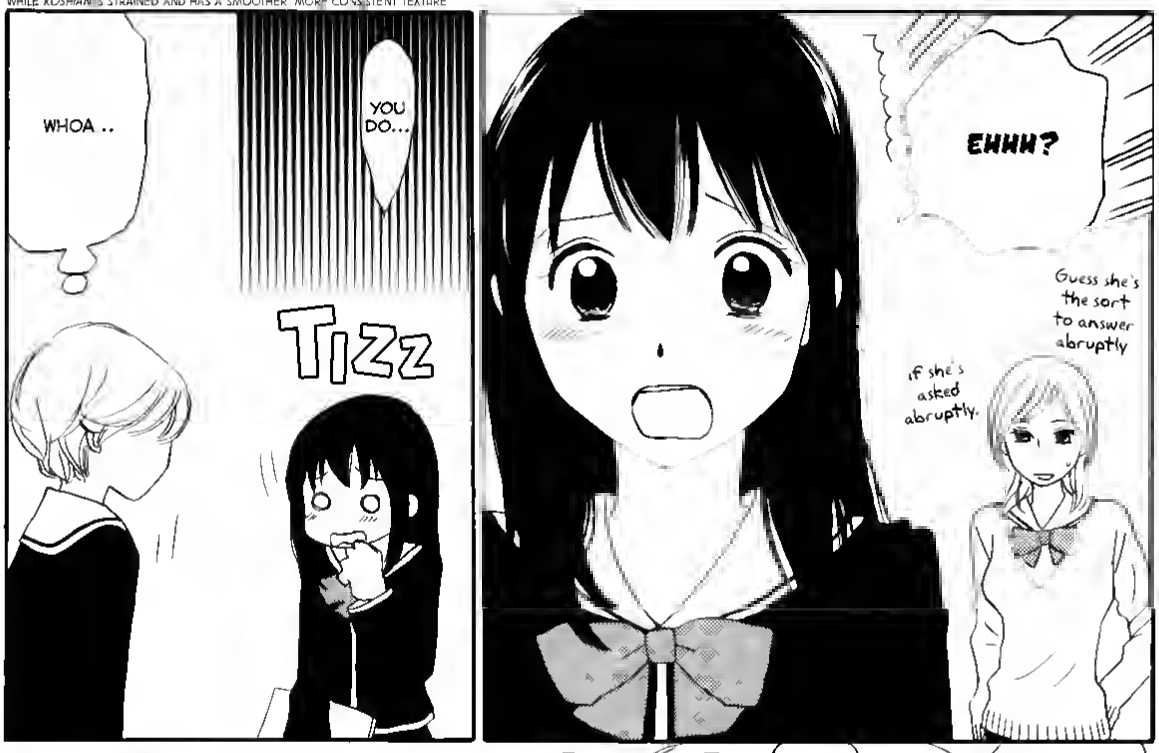
Very friendly and sociable

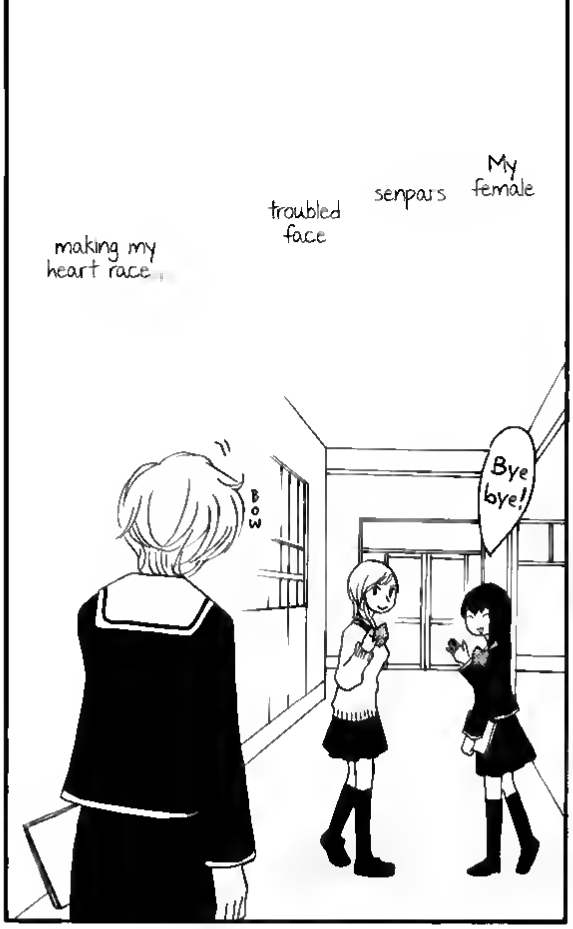
Whenever I catch sight of her, she's beaming happily and gently





*TWO VARIETIES OF RED BEAN PASTE. *TSUBUAN* IS UNSTRAINED WITH WHOLE BEANS WHILE *KOSHIAN* IS STRAINED AND HAS A SMOOTHER, MORE CONSISTENT TEXTURE

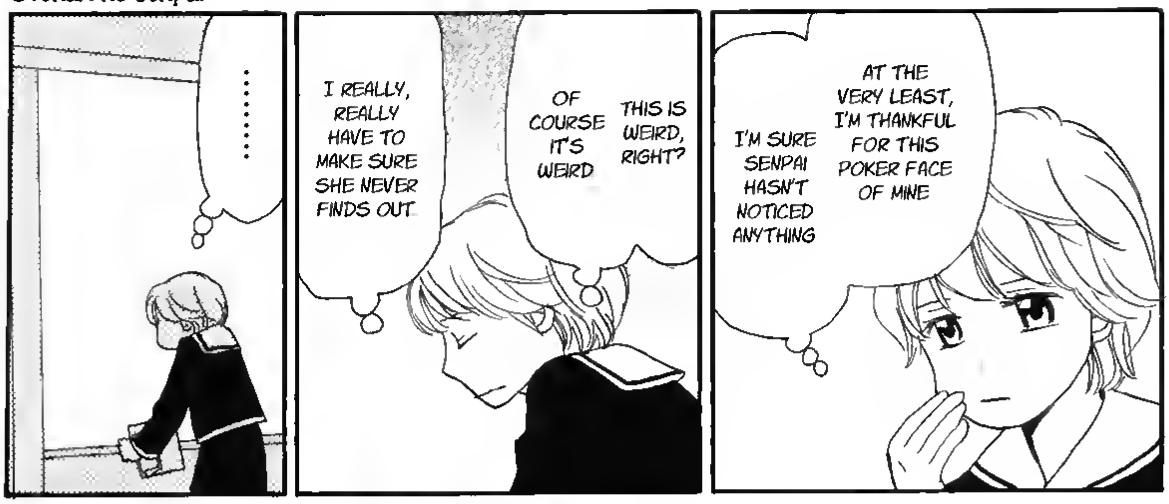



My female senpai's troubled face making my heart race...
BOW
Bye bye!

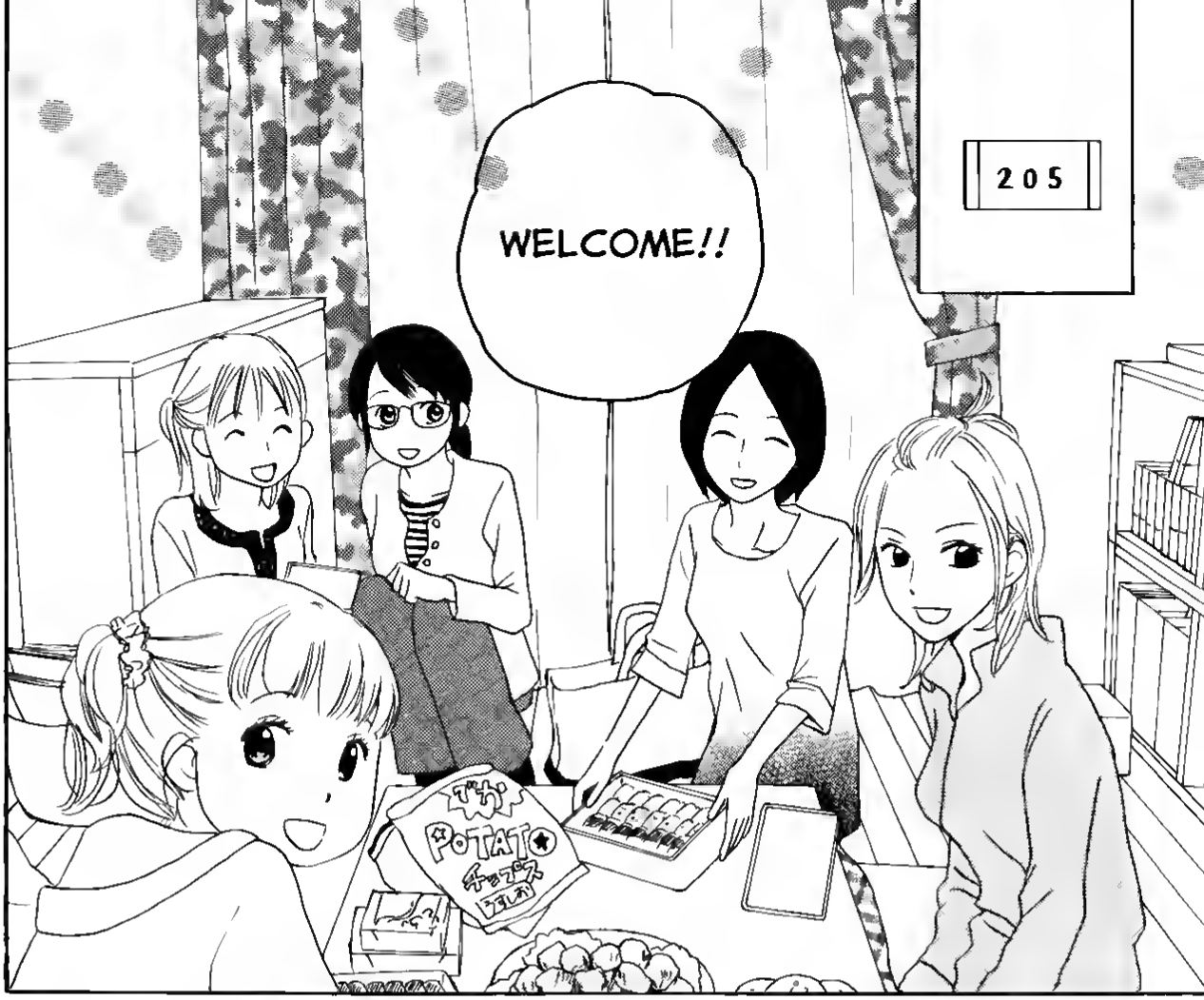
WELL, THAT'S GREAT THEN!

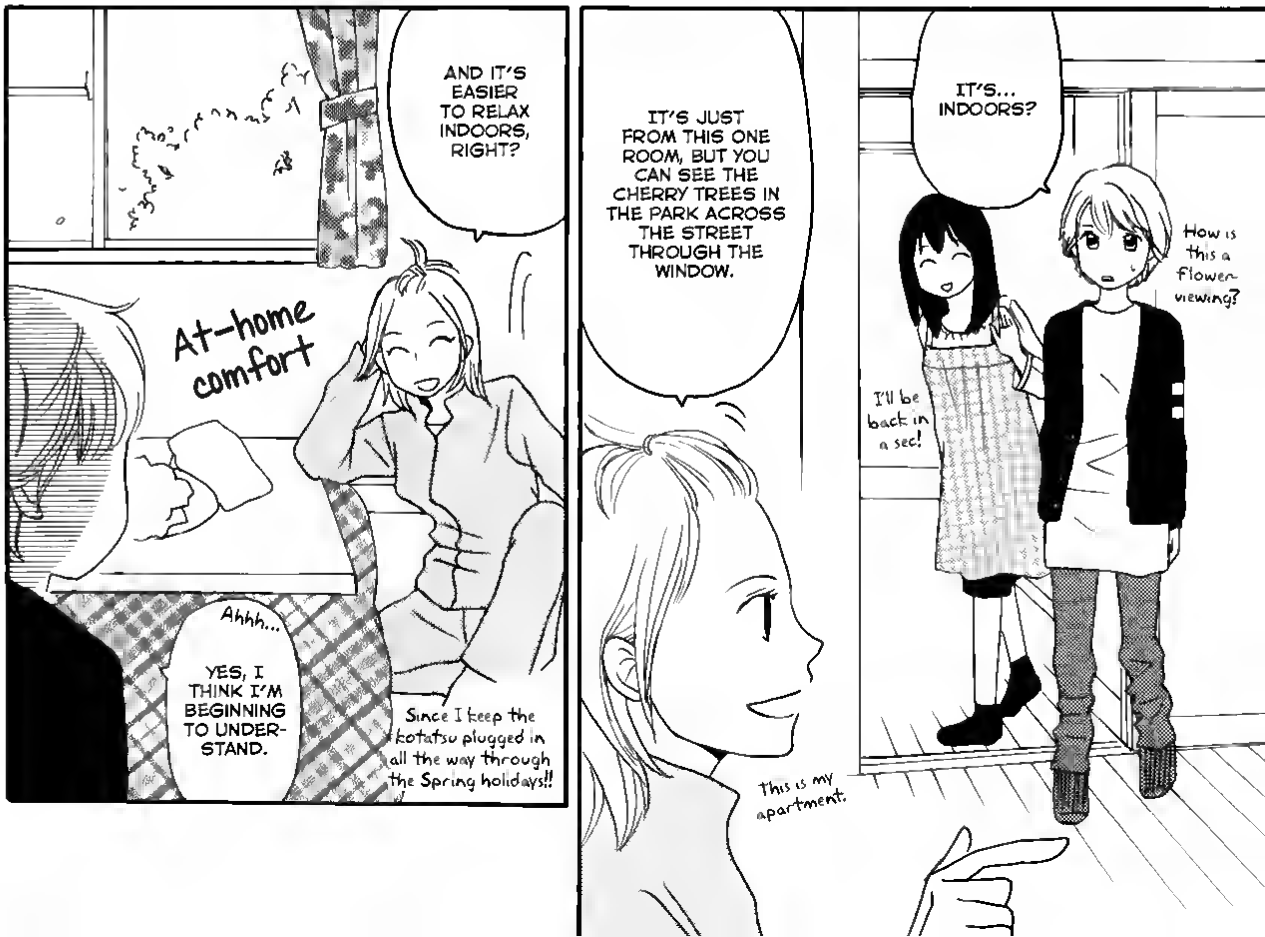
WHAT AM I!? AS A HUMAN BEING!!?
is what I've been reduced to thinking
AND I MEAN,

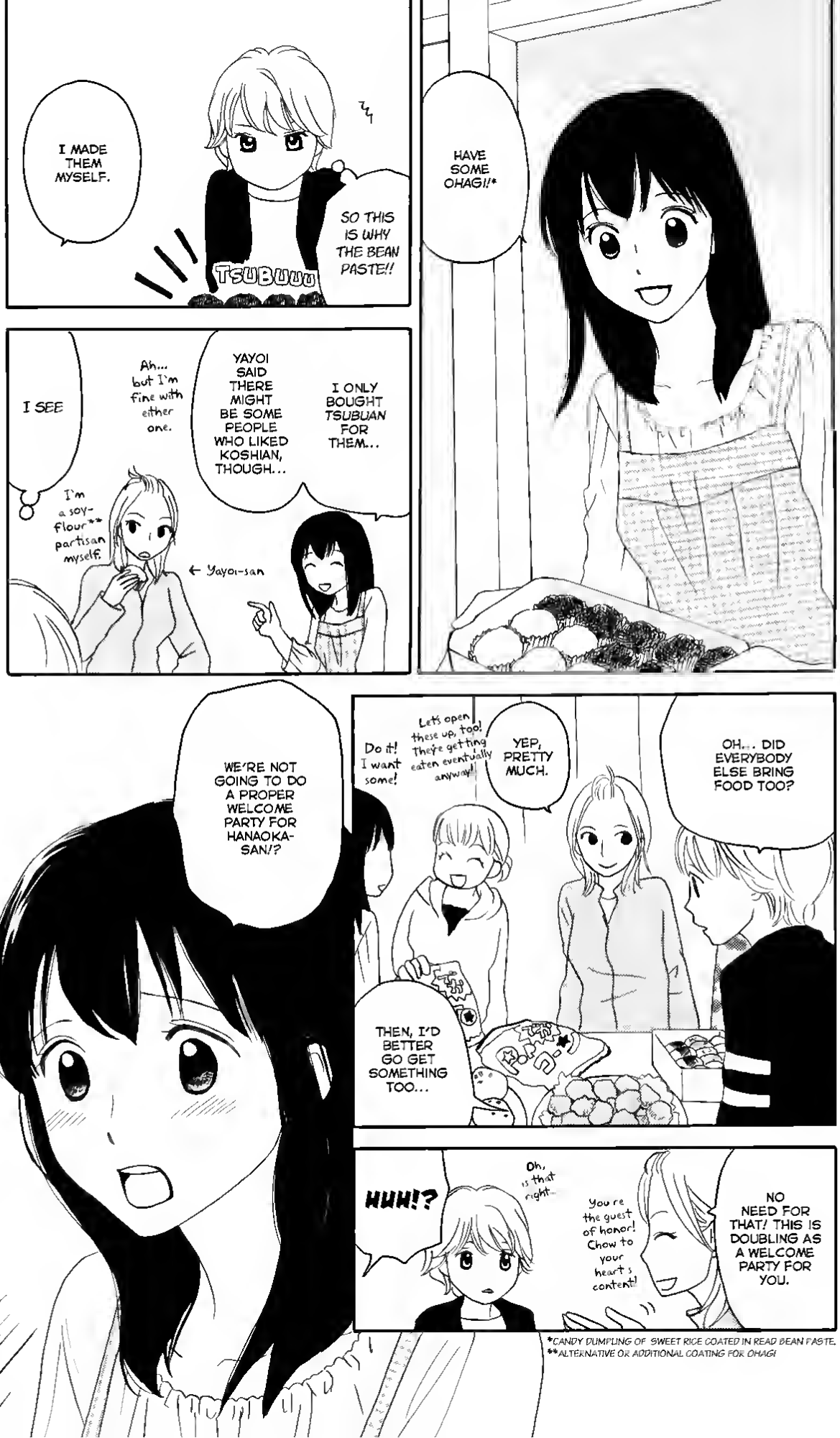
SO EVERYTHING JUST ENDS UP ALL AWKWARD AND BIZARRE...
IT'S NOT LIKE I WANT TO MAKE HER TROUBLED OR ANYTHING.


.....
I REALLY, REALLY HAVE TO MAKE SURE SHE NEVER FINDS OUT
OF COURSE IT'S WEIRD
THIS IS WEIRD, RIGHT?
I'M SURE SENPAI HASN'T NOTICED ANYTHING
AT THE VERY LEAST, I'M THANKFUL FOR THIS POKER FACE OF MINE

WANT TO COME TO A FLOWER-VIEWING PARTY?
BY THE WAY...
JUST WHY WAS SHE ASKING ME ABOUT BEAN PASTE...?
?
Ding Dong

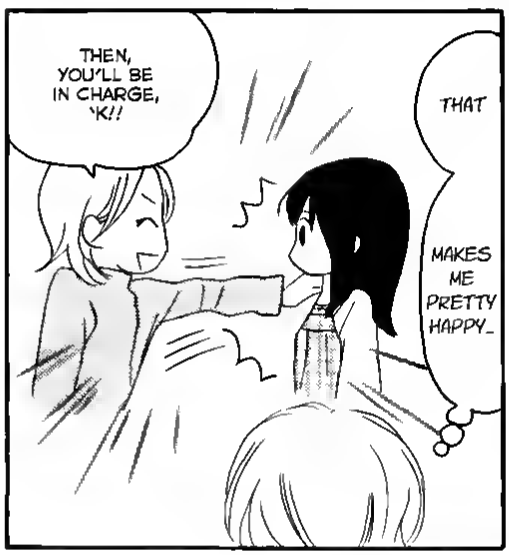

205
WELCOME!!
POTATO

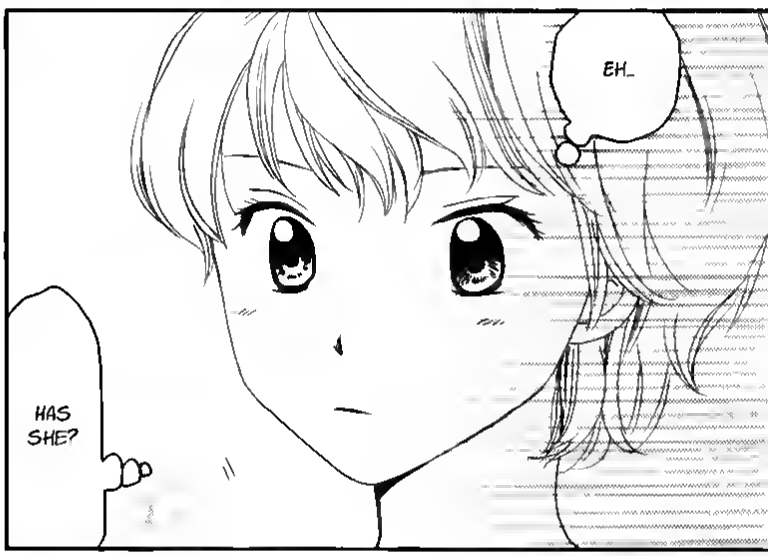

This is my apartment.
I'll be back in a sec!
IT'S... INDOORS?
How is this a flower viewing?
IT'S JUST FROM THIS ONE ROOM, BUT YOU CAN SEE THE CHERRY TREES IN THE PARK ACROSS THE STREET THROUGH THE WINDOW.
AND IT'S EASIER TO RELAX INDOORS, RIGHT?
At-home comfort
Since I keep the kotatsu plugged in all the way through the Spring holidays!!
Ahhh...
YES, I THINK I'M BEGINNING TO UNDERSTAND.

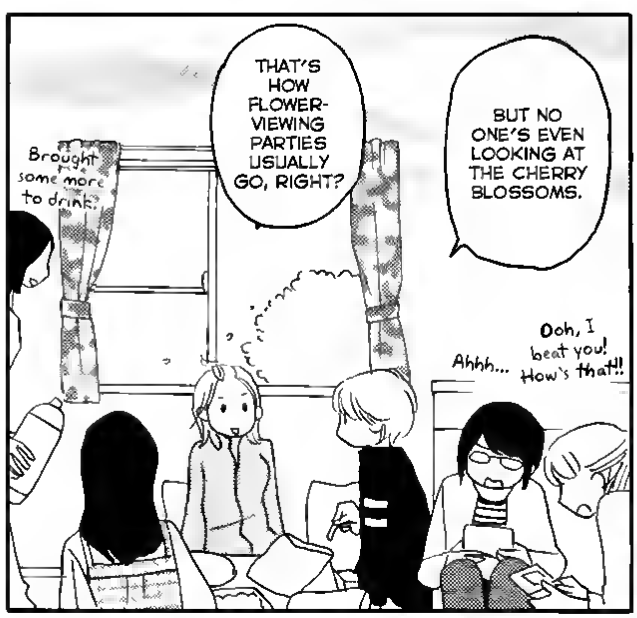

I MADE THEM MYSELF.
SO THIS IS WHY THE BEAN PASTE!!
TSUBUUU
HAVE SOME OHAGI!*
I SEE
Ah... but I'm fine with either one.
YAYOI SAID THERE MIGHT BE SOME PEOPLE WHO LIKED KOSHIAN, THOUGH...
I ONLY BOUGHT TSUBUAN FOR THEM...
I'm a soy-flour** partisan myself.
← Yayoi-san
WE'RE NOT GOING TO DO A PROPER WELCOME PARTY FOR HANAOKA-SAN!?
Do it! I want some!
Let's open these up, too! They're getting eaten eventually anyway!
YEP, PRETTY MUCH.
OH... DID EVERYBODY ELSE BRING FOOD TOO?
THEN, I'D BETTER GO GET SOMETHING TOO...
HUH!?
Oh, is that right...
You're the guest of honor! Chow to your heart's content!
NO NEED FOR THAT! THIS IS DOUBLING AS A WELCOME PARTY FOR YOU.

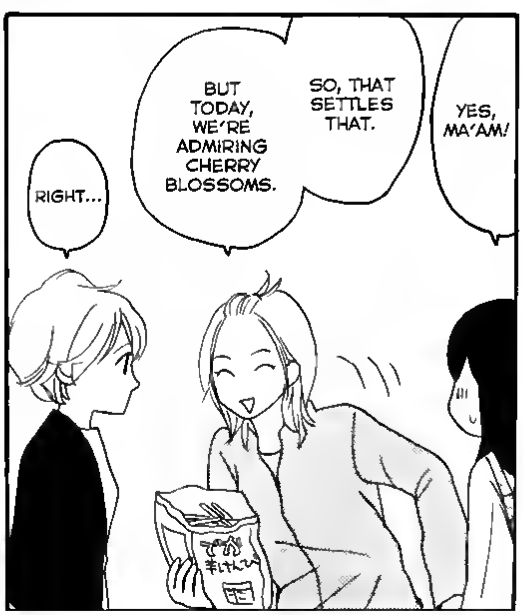
*CANDY DUMPLING OF SWEET RICE COATED IN READ BEAN PASTE.
**ALTERNATIVE OR ADDITIONAL COATING FOR OHAGI

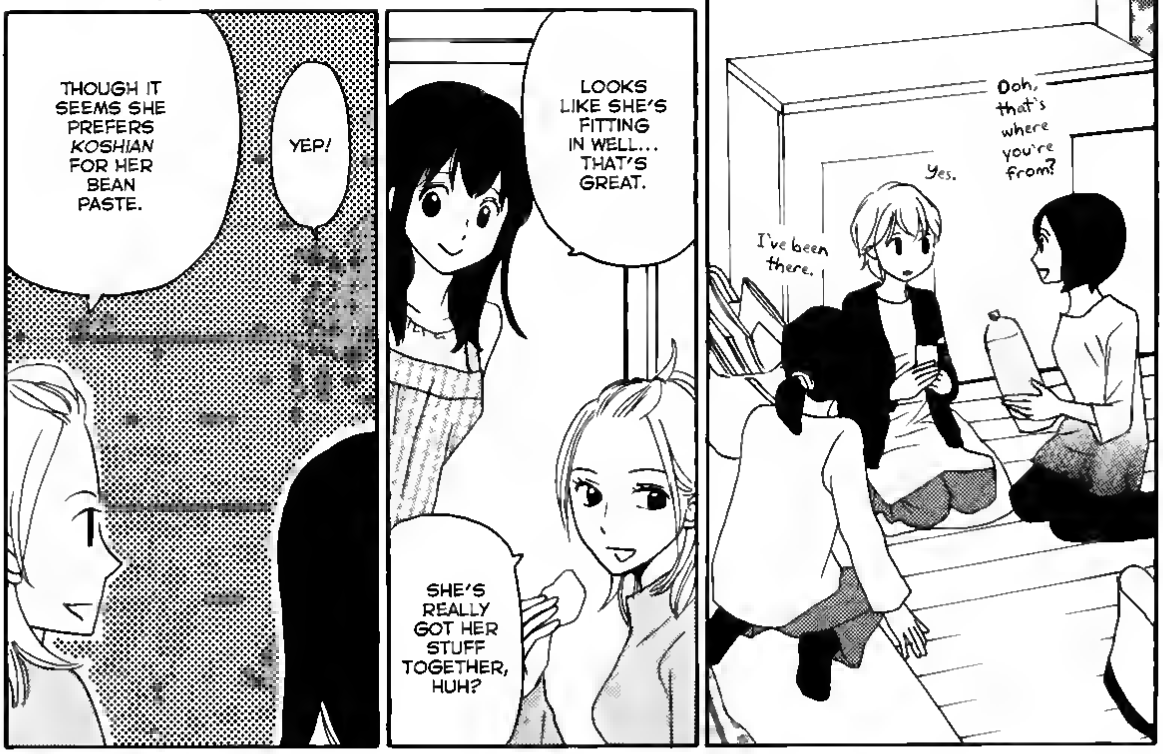
YOU'VE REALLY TAKEN A LIKING TO HANAOKA-SAN, HAVEN'T YOU, SAKI?
LET'S DO ONE! LET'S WELCOME HER! IN GRAND FASHION!
EHHH!?
NOT REALLY. THIS IS FINE.
DO YOU WANT ONE?

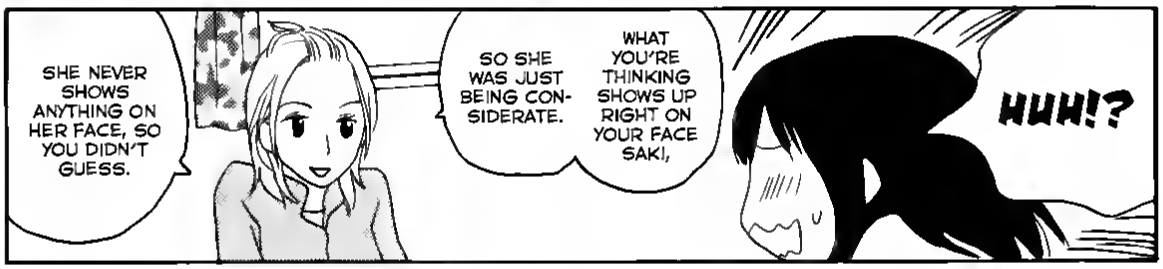

THEN, YOU'LL BE IN CHARGE, 'K!!
THAT
MAKES ME PRETTY HAPPY_

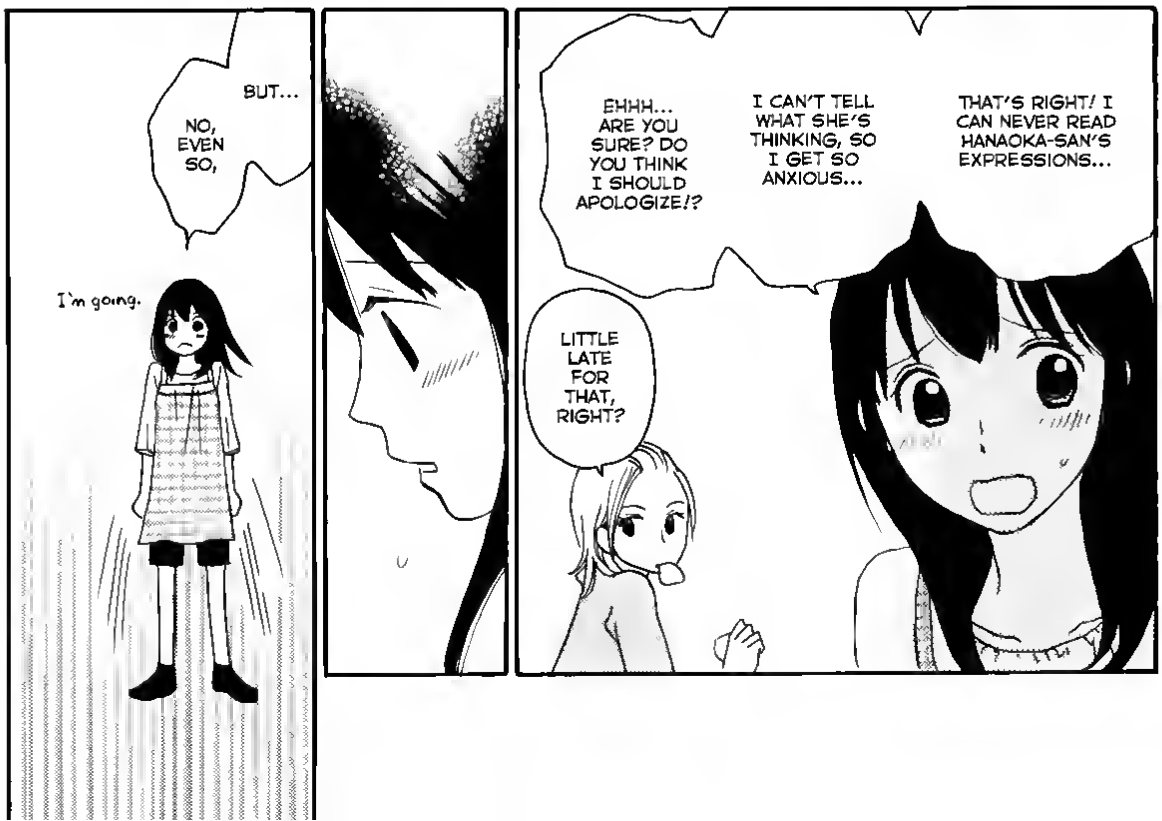

EH_
HAS SHE?


Brought some more to drink?
THAT'S HOW FLOWER-VIEWING PARTIES USUALLY GO, RIGHT?
BUT NO ONE'S EVEN LOOKING AT THE CHERRY BLOSSOMS.
Ahhh...
Ooh, I beat you! How's that!!


RIGHT...
BUT TODAY, WE'RE ADMIRING CHERRY BLOSSOMS.
SO, THAT SETTLES THAT.
YES, MA'AM!

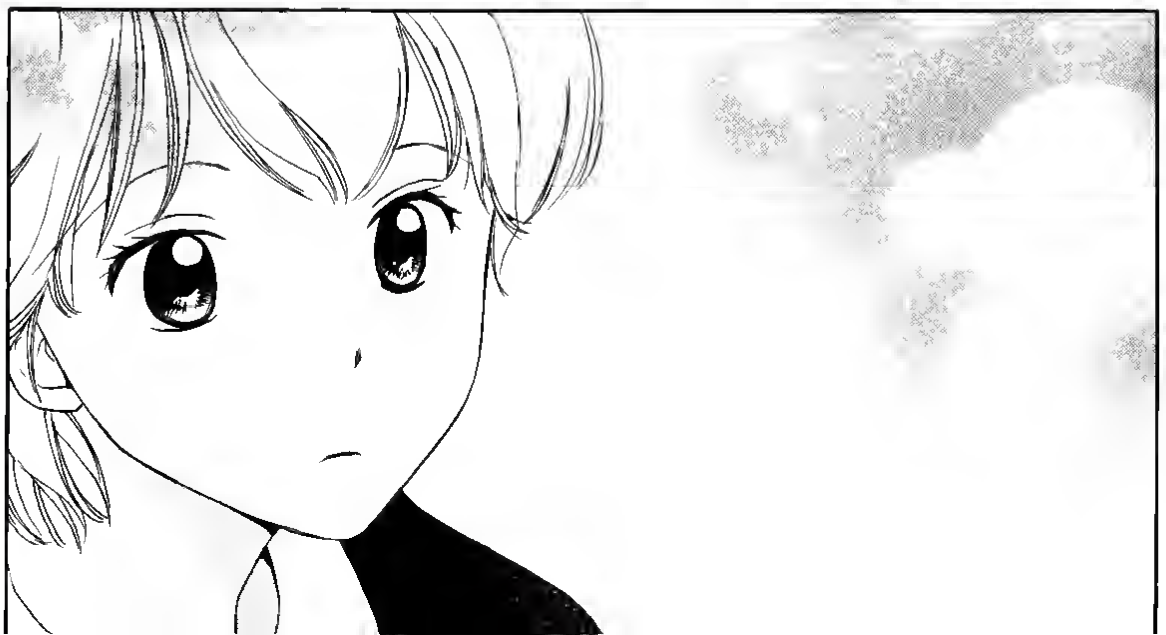

Ooh, that's where you're from?
Yes.
I've been there.
LOOKS LIKE SHE'S FITTING IN WELL... THAT'S GREAT.
SHE'S REALLY GOT HER STUFF TOGETHER, HUH?
YEP!
THOUGH IT SEEMS SHE PREFERS KOSHIAN FOR HER BEAN PASTE.


HUH!?
WHAT YOU'RE THINKING SHOWS UP RIGHT ON YOUR FACE SAKI,
SO SHE WAS JUST BEING CONSIDERATE.
SHE NEVER SHOWS ANYTHING ON HER FACE, SO YOU DIDN'T GUESS.


THAT'S RIGHT! I CAN NEVER READ HANAOKA-SAN'S EXPRESSIONS...
I CAN'T TELL WHAT SHE'S THINKING, SO I GET SO ANXIOUS...
EHHH... ARE YOU SURE? DO YOU THINK I SHOULD APOLOGIZE!?
LITTLE LATE FOR THAT, RIGHT?
I'm going.
NO, EVEN SO,
BUT...

YES?
HANAOKA-SAN...

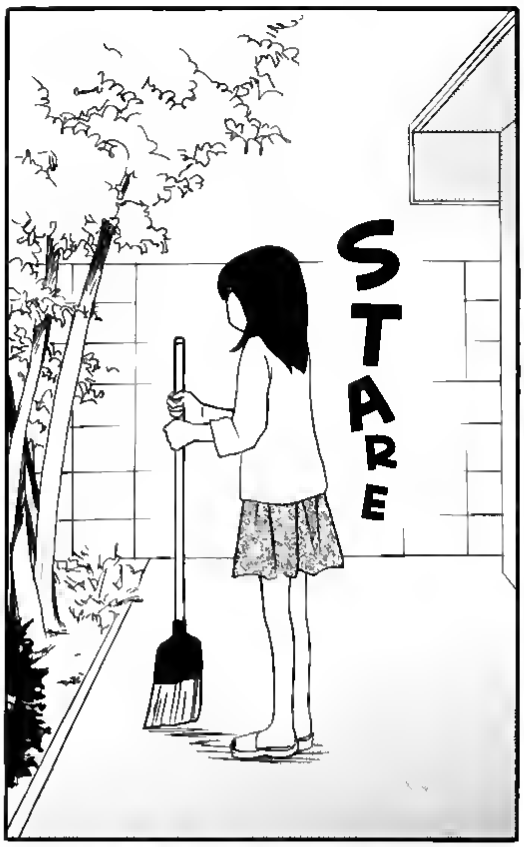
UM...



?
?
I couldn't say it...
You're pretty entertaining.

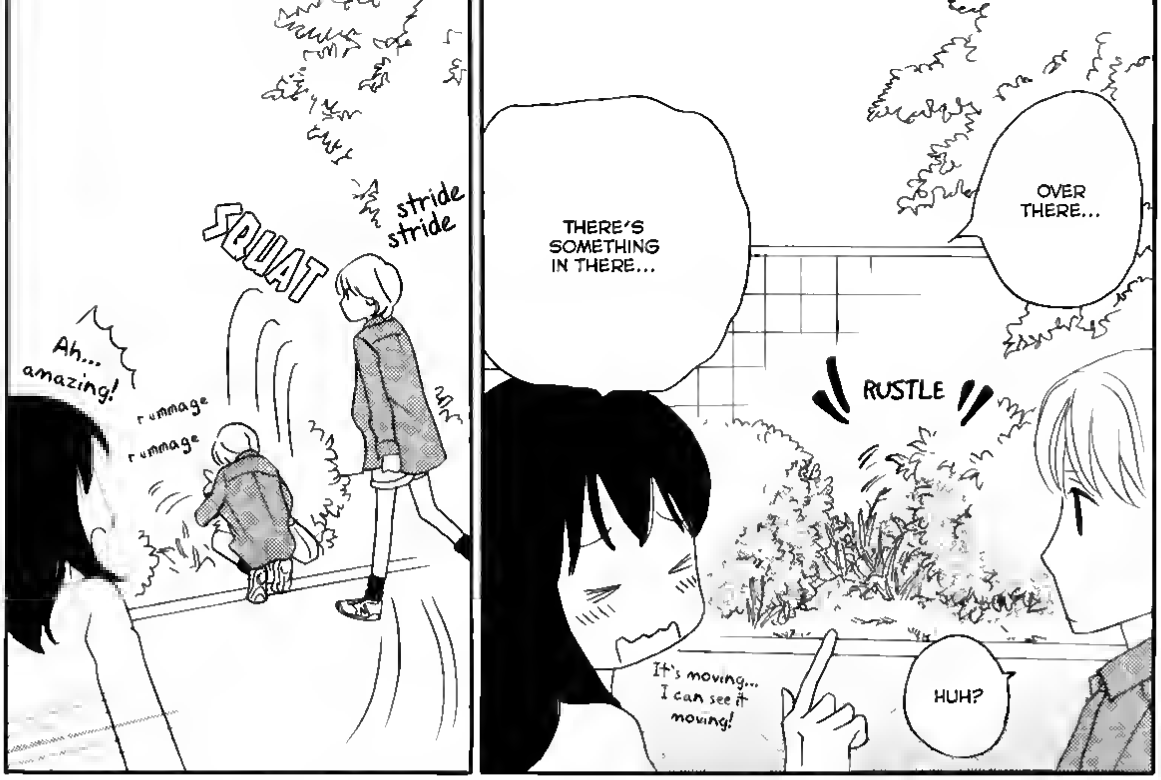
N-
NO, IT'S NOTHING.

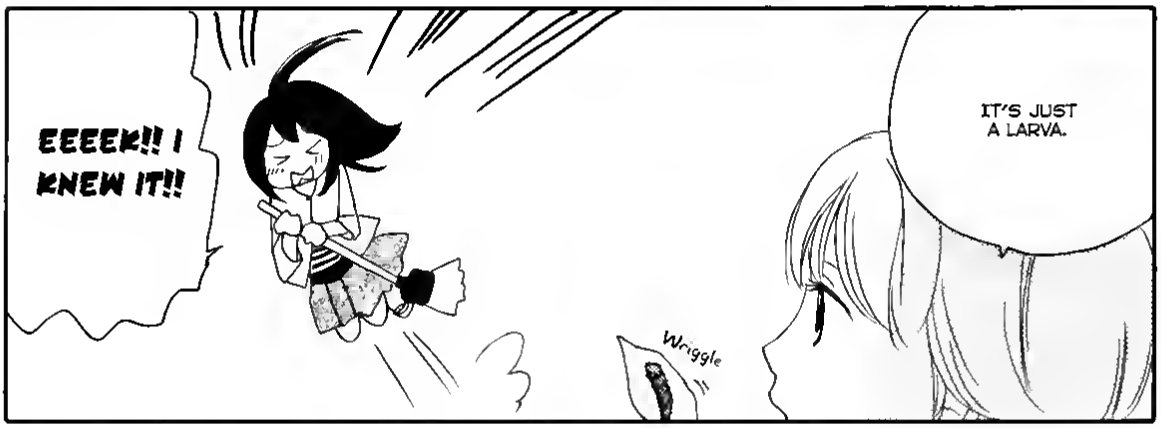
HEART BEATING FAST...
WAS MY
MANNNN,
WHAT...?
What are you doing?
Looking at the cherry trees.


STARE

WILT

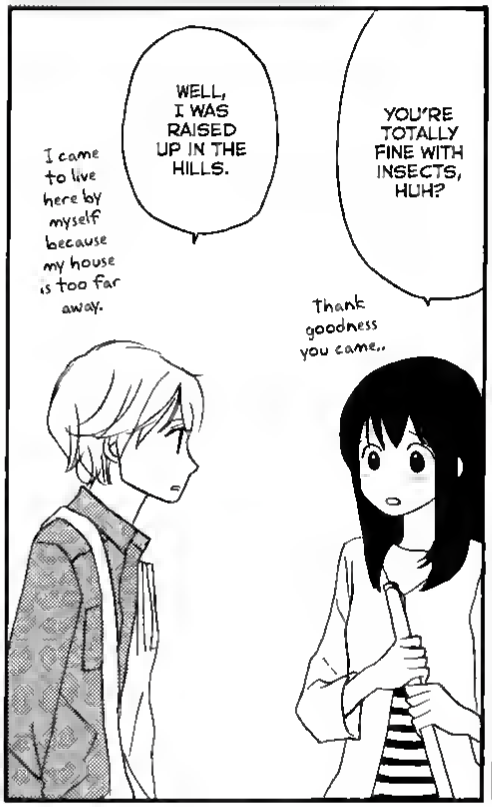
WHAT ARE YOU DOING?
AGH!
UM...

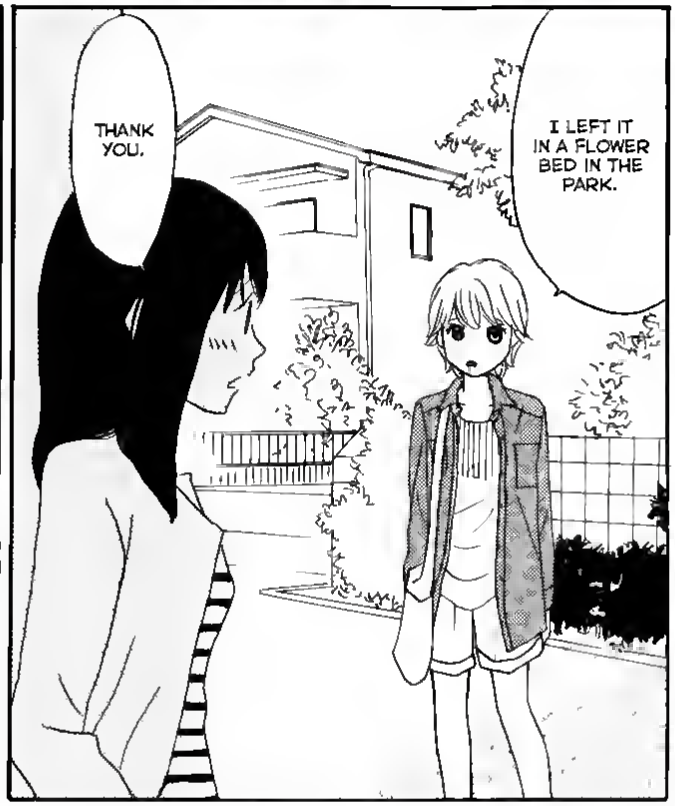

OVER THERE...
THERE'S SOMETHING IN THERE...
RUSTLE
HUH?
It's moving... I can see it moving!
stride stride
SQUAT
Ah... amazing!
rummage rummage

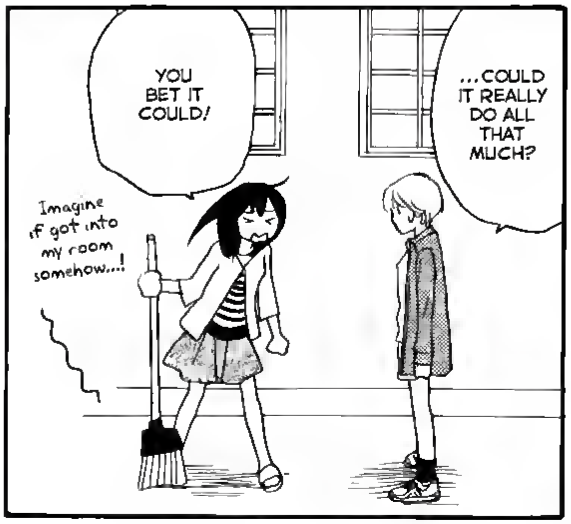

EEEEK!! I KNEW IT!!
IT'S JUST A LARVA.
Wriggle

I'm no good with any kind of insect...
URGE TO TEASE, RISING...
ITCH...
OOGH...

I'LL... GO LEAVE IT SOMEWHERE OVER THERE.
EUGH! WHAT'S WRONG WITH ME!? AM I IN ELEMENTARY SCHOOL?
I need to control myself...

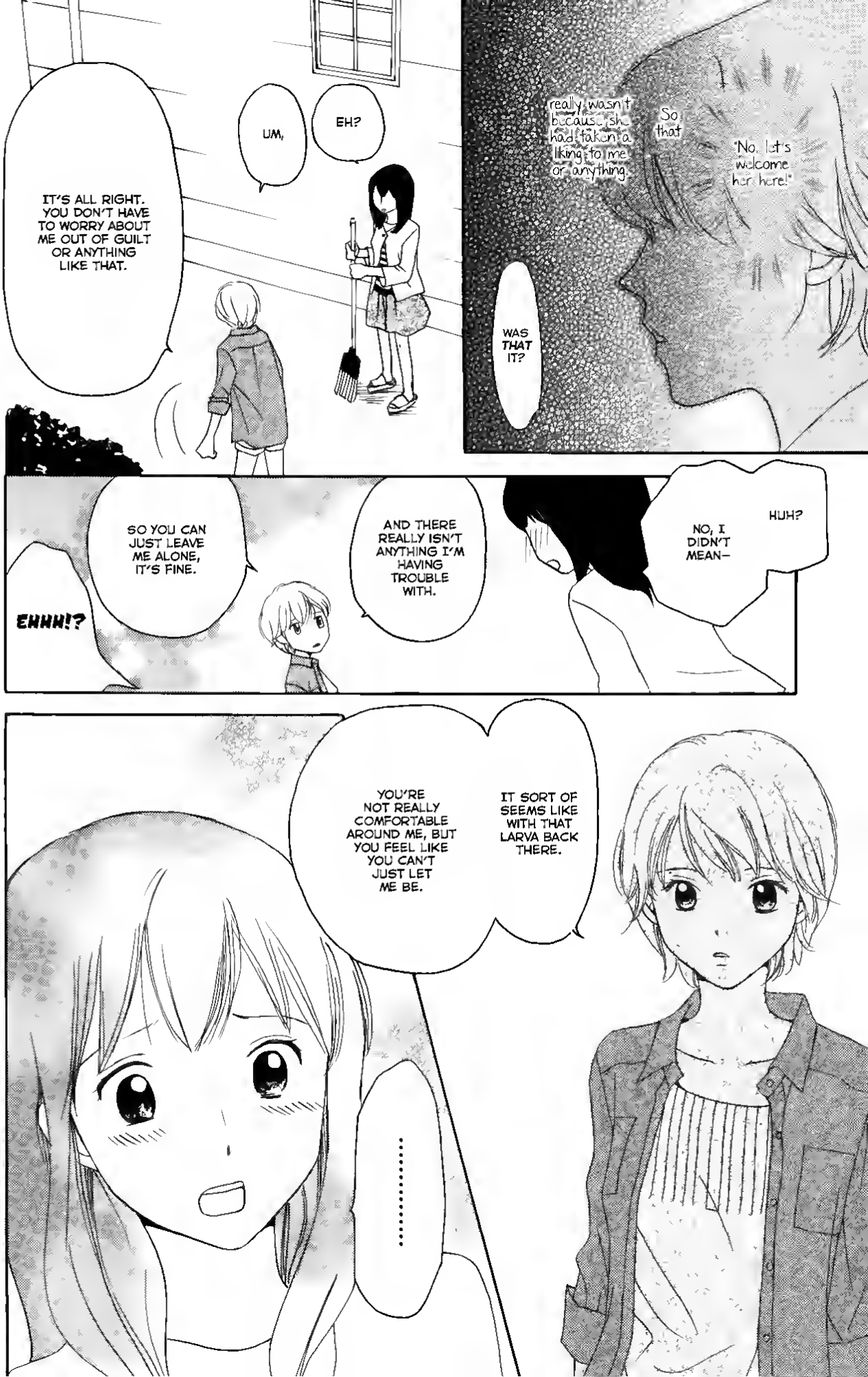

I came to live here by myself because my house is too far away.
WELL, I WAS RAISED UP IN THE HILLS.
YOU'RE TOTALLY FINE WITH INSECTS, HUH?
Thank goodness you came..


THANK YOU.
I LEFT IT IN A FLOWER BED IN THE PARK.


Imagine if got into my room somehow...!
YOU BET IT COULD!
...COULD IT REALLY DO ALL THAT MUCH?

BUT I MEAN... IF I TAKE MY EYES OFF IT, I'LL HAVE NO IDEA WHAT IT MIGHT BE UP TO!!
IF YOU HATE INSECTS THAT MUCH, COULDN'T YOU HAVE JUST RUN AWAY?

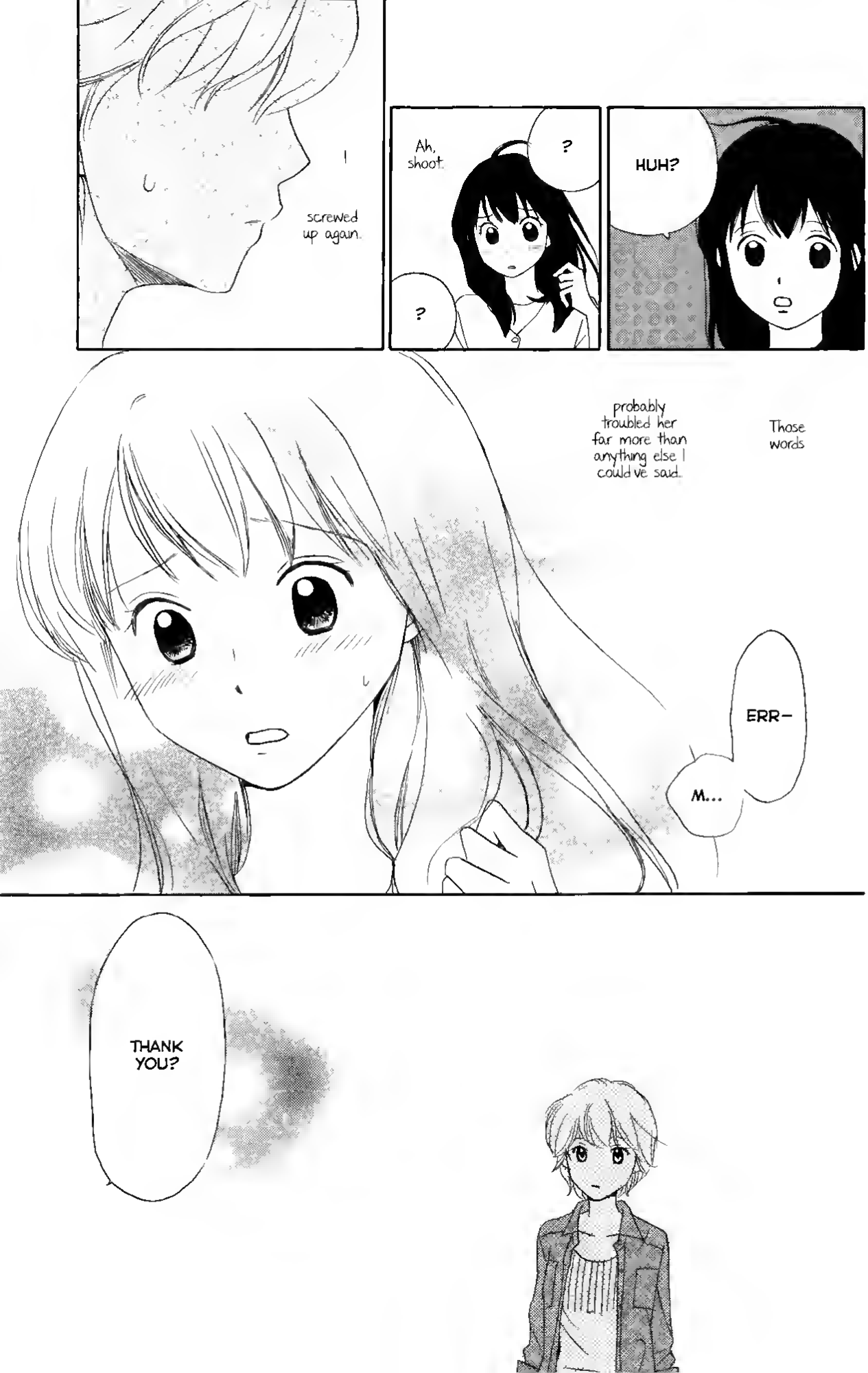
I knew it!!
"YEAH"!?
Y-
–YOU HAVEN'T BEEN "PITIFUL."
Ended up weeding
YOU ONLY EVER SEE ME AT MY MOST PITIFUL, HUH, HANAOKA-SAN?
REALLY, THOUGH...
BUT I REALLY HAVE BEEN A MESS, RIGHT FROM THE START.
EVEN THOUGH IT WAS YOUR FIRST DAY LIVING ALONE, HANAOKA-SAN...
I GOT SO PANICKED AND EVERYTHING... I REALLY WASN'T FIT TO SERVE AS ANYONE'S GUIDE.
I'VE FELT SO BAD FOR FAILING YOU LIKE THAT.
OH...?
IF YOU'RE EVER HAVING TROUBLE WITH ANYTHING, JUST LET ME KNOW, OKAY?
.....


"No, let's welcome her here!"
So that
really wasn't because she had taken a liking to me or anything.
WAS THAT IT?
UM,
EH?
IT'S ALL RIGHT. YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME OUT OF GUILT OR ANYTHING LIKE THAT.
HUH?
NO, I DIDN'T MEAN—
AND THERE REALLY ISN'T ANYTHING I'M HAVING TROUBLE WITH.
SO YOU CAN JUST LEAVE ME ALONE, IT'S FINE.
EHHH!?
IT SORT OF SEEMS LIKE WITH THAT LARVA BACK THERE.
YOU'RE NOT REALLY COMFORTABLE AROUND ME, BUT YOU FEEL LIKE YOU CAN'T JUST LET ME BE.
.....

THAT'S NOT IT...
She's troubled!
I troubled her
Not that I was trying to trouble her or anything.
UM, SORRY, I SAID THAT WRONG.
NO, NO... I'M THE ONE IN THE WRONG.
I DON'T FIND YOU UNCOMFORTABLE TO BE AROUND!! AT ALL!!
I MEAN IT.
IT'S JUST THAT...
EVEN THOUGH I'M SUPPOSED TO BE THE SENPAI, I'VE BEEN NOTHING BUT A HUGE BOTHER TO YOU...
IT'S FINE. I NEVER THOUGHT OF ANY OF IT AS A BOTHER.
NO, NO, NO... I'VE DEFINITELY BEEN A BIG BOTHER.
NOT AT ALL.

AFTER ALL, I

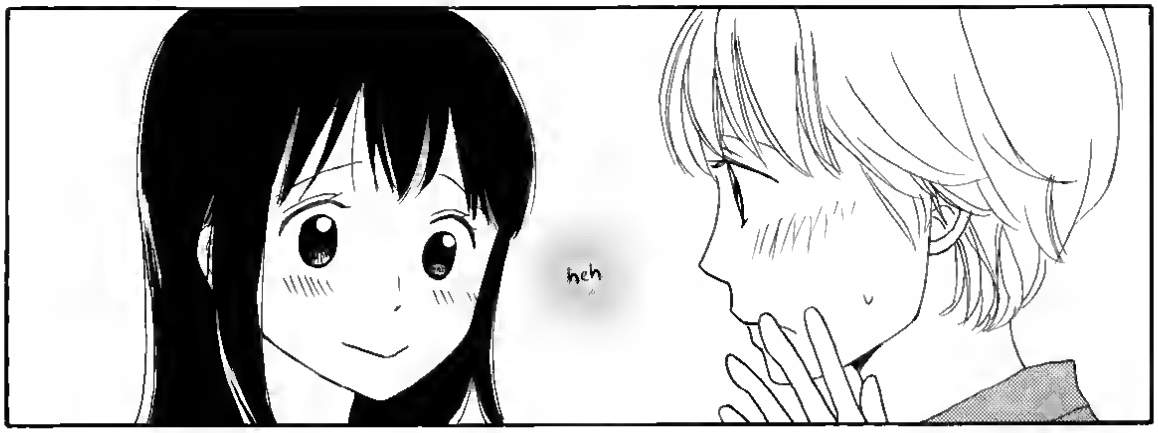
LOVE LOOKING AT YOUR TROUBLED FACE, SENPAI.


I
screwed up again.
Ah, shoot.
?
?
HUH?
Those words
probably troubled her far more than anything else I could've said.
ERR—
M...
THANK YOU?

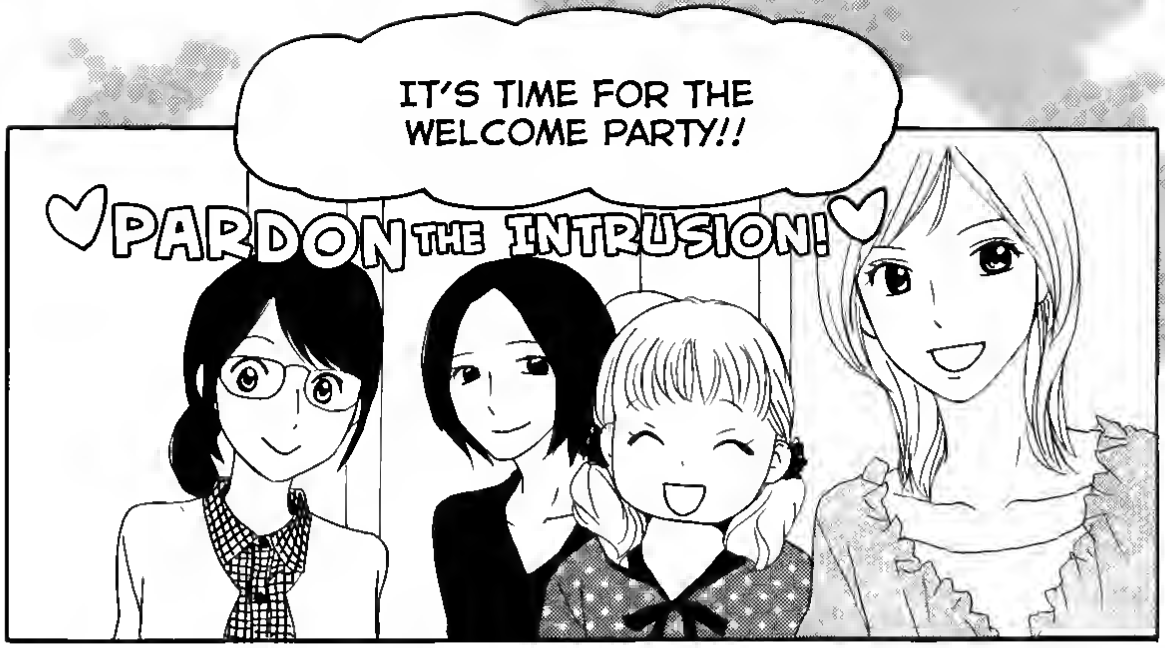
HUH?
WHAT WERE WE
TALKING ABOUT AGAIN...?
AND...
?
WHY ARE YOU THANK-ING ME!?
AH...
WELL, YOU WERE PRAISING MY FACE, RIGHT...?
I MEAN, TENTATIVE-LY SPEAK-ING...
blush

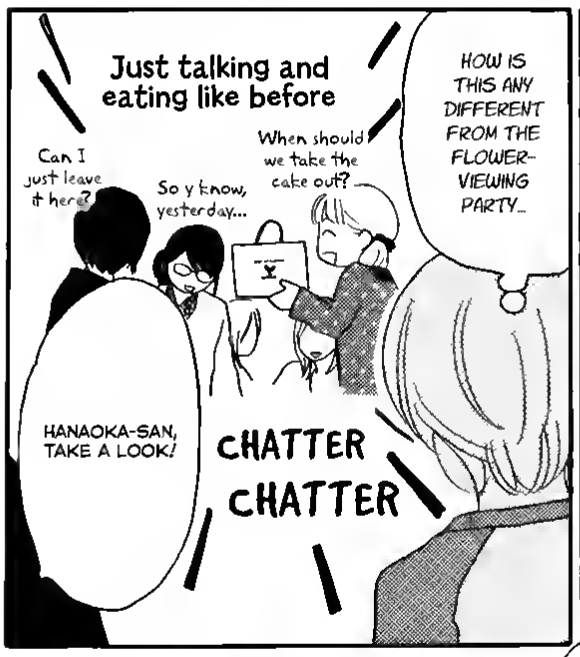
A-
AGHHH!?
WHAT'S WRONG?
NO, IT'S JUST...
SAY-ING...
THIS CONFESSION-LIKE STUFF...
I
JUST GET A LITTLE FUNNY SOMEHOW WHEN I'M AROUND YOU, SENPAI...
H-
HOW CUTE...

Somehow I'm suddenly
feeling really, really
troubled.
WH-
WHAT ARE YOU SAYING...
AH, SORRY!
IT'S JUST YOU'RE USUALLY SO COMPOSED, HANAOKA-SAN... IT WAS A FRESH LOOK...
I'm in all kinds of trouble.


heh

Ah... I
smiled.


IT'S TIME FOR THE WELCOME PARTY!!
PARDON THE INTRUSION!


Just talking and eating like before
Can I just leave it here?
So y know, yesterday...
When should we take the cake out?
HOW IS THIS ANY DIFFERENT FROM THE FLOWER-VIEWING PARTY...
HANAOKA-SAN, TAKE A LOOK!
CHATTER CHATTER

INSIDE YOUR ROOM, EVERYTHING'S EASIER TO ETC., ETC.!!
Now, now!
...IN MY ROOM?
It's nice and roomy!
Because there's nothing in here yet.

KOSHIAN...
Ohagi
What do you think...?

THEY'RE REALLY GOOD.
That's great!
BUT, UM... WHY IS IT ALWAYS OHAGI?
HUH!?
ANY TIME YOU'RE HAVING A PARTY, YOU'VE GOT TO HAVE OHAGI, RIGHT??
My grandma always used to make it.
NOT REALLY, NAH.
NAH, YOU DON'T.
That's only a rule in the Fujino family.
EHHH!?
IT'S JUST THAT SAKI'S BETTER AT MAKING OHAGI THAN ANYTHING ELSE.
SO WHENEVER SHE FINDS SOMEBODY SHE REALLY LIKES, SHE MAKES THAT FIRST.
AHH...! PLEASE, DON'T SAY THAT...!
WHY NOT?
BECAUSE I'LL GET EMBARRASSED!
Geeeez...!
Ahh, it's fine!
Right?
OOF.

I'M IN TROUBLE OVER HERE, TOO

Wow... Hanaoka-san's getting embarrassed too...!

End

Yay!
DA DAA!
Today's your birthday, Saki, so we're having ohagi!
Yay!
Some-one else's birthday—
A fes-tival—
Christ-mas—
Sports day—
Com-pany's Over—
New Year's—
Ohagi even though it's a regular day!
Yay!
Today's snack!
DA DAA!
Sounds about the size of it, yeah.
Ah!
Could it be grandma just really liked Ohagi?

Otonari no Senpai

by Sasada Asuka

Raws provided by:
Weathered Peach

Translated by:
Gulf Standard

Edited by:
Kurt
strangebrew

QC'ed by:
Gulf Standard
Procyon
grey

Yuri Project
YuriProject.net